

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1963)
Heft: 1

Artikel: Lingerie et corsetterie suisses à Cologne
Autor: Hess, S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791582>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lingerie et corsetterie suisses à Cologne

Cologne, siège d'une foire célèbre, est devenue une importante place commerciale pour les industries de l'habillement. En effet, ainsi que l'a rappelé récemment M. R. Krugmann, directeur de la Foire internationale, lors d'une conférence de presse tenue à Zurich, la grande cité rhénane abrite diverses manifestations spécialisées; ce sont: la « Semaine de la mode masculine » à laquelle participent chaque année 350 à 400 exposants de 14 pays, le « Salon de la lingerie et du corset », et un salon annuel, où sont exposés les articles d'habillement pour tous les âges, du berceau à la quinzième année.

Les fabricants suisses participent chaque année à ces présentations et leur chiffre d'affaires total s'y situe en cinquième place, derrière ceux de la France, des Pays-Bas, de l'Italie et de la Grande-Bretagne. Rappelons, à ce propos, que si les pays de l'A.E.L.E. participent pour 15 % au commerce extérieur de la Suisse, ceux de la C.E.E. en font 50 % et que, malgré les charges douanières, le commerce suisse avec le Marché commun continue à se développer.

A Cologne, cet automne, treize fabricants suisses ont participé au deuxième « Salon international de la lingerie

et du corset » (18-22 octobre), manifestation annuelle qui a été caractérisée par un nombre élevé de visiteurs professionnels et un développement satisfaisant des ventes. La demande y a surtout porté sur les articles mode de prix moyens et élevés. Les acheteurs ont recherché principalement la lingerie en tissus légers, garnie de dentelles et broderies sous le tissu, des chemises sans bretelles, des dessous à décolleté profond et des vêtements de nuit en style « Mozart » (c'est-à-dire des chemises allant au genou, garnies, sur le devant, d'un jabot ruché, serré par un ruban de velours). L'offre suisse comprenait la lingerie pour dames, les chemises de nuit, pyjamas, négligés et robes de chambre en coton, laine, soie et synthétiques, corsets, etc. Les exposants ont été unanimes à déclarer que les affaires traitées répondaient entièrement à leur attente. La participation suisse était surtout destinée à maintenir les relations commerciales, qui ont été favorisées par les séances de travail des commissions internationales des associations faitières du commerce européen de détail de la branche textile.

S. Hess



Le stand international de prestige
« Miroir de la Création de Mode »
The international fashion stand
« Mirror of Fashion Creation »
El prestigioso « stand » internacional
« Espejo de la creación de la Moda »
Der internationale Gemeinschaftsstand
« Spiegel des modischen Schaffens »



Vue du stand de la maison
The stand of
El vista del « stand » de la casa
Der Stand der Firma
HIS & CIE S. A., MURGENTHAL

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil	31
Alex Bauer & Co., St-Gall	97, 107
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	30
Eisenhut & Co., Gais	54, 150
Eugster & Huber S. A., St-Gall	151
Filtex S. A., St-Gall	9, 30, 82, 89-92
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19, 84
Forster Willi & Co., St-Gall	2, 116, 117, 121, 124, 125, 134
H. Frei & Cie A.-G., Diepoldsau	31, 97
Carl Gorini, St-Gall	31
R. & W. Graf, Rebstein	150
A. Günther & Co. Ltd., St-Gall	152
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	25
Honegger & Cie S. A., St-Gall	30, III
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl	146
A. Naef & Cie S. A., Flawil	11, 46, 56, 106
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau	12
Oertle & Co., Teufen	53, 146
Rau S. A., St-Gall	29
Reichenbach & Cie, St-Gall	7, 134
Jakob Rohner S. A., Rebstein	33, 48, 83, 89-92
Sabrosa S. A., St-Gall	89-92
Paul Sailer & Co., St-Gall	148
Jakob Schlaepfer & Co., St-Gall	149
B. Schönenberger & Co. S. A., St-Gall	148
Walter Stark, St-Gall	49
Taco S. A., Zurich	30
Gebrüder Tobler & Co. A.-G., Teufen	31
Union S. A., St-Gall	18, 47, 81, 89-92, 120, 122, 123

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	52
-------------------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
----------------------------	----

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Amy Couture, Bâle	106
Baerlocher & Co., Rheineck	30
Blusen & Strickwaren A.-G., Lucerne	99
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	30
El-El S. A., Zurich	104, 105
R. & S. Fashion, Zurich	103
Filtex S. A., St-Gall	9
Fleurisse-Blusen, Hérisau	101
Handschin & Ronus S. A., Liestal	97
Lahco S. A., Baden	93
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl	146
D. Lewenstein, Zurich	102
Maison Lis, Zurich	107
Metzler S. A., St-Gall	101
Käte Schenkel-Eckert, Horn	97
F. Streib & Co., Ebnat-Kappel	99
L. Strohmeier & Cie, Kreuzlingen	100
Winzler, Ott & Cie A.-G., Weinfelden	34
Wormser, Blum & Co. S. A., Zurich	98

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Joseph Bancroft & Sons Co. A.-G., « Minicare »	96, 97, 126, 127, 128, 132, 133
Kaspar Humbel (Moules-Buckles), Uetikon am See	31
Schlappi A.-G. (Mannequins pour vitrines — Schaufenster-Mannequins), Freienbach	21
Swissair, Zurich	152
Carl Weber & Co. « Arnel », Zurich	14

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPFEN UND VIERECK-TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	27, 55
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	3
Eisenhut & Co., Gais	150
Honegger & Cie S. A., St-Gall	III
Mavir, Zurich	54
Oertle & Co., Teufen	53
Sager & Co., Dürrenäsch	146
Siber & Wehrli S. A., Zurich	24
Arthur Vetter & Co., Zollikon	147

FIŁÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin & Ernst S. A., St-Gall	147
Max Billeter & Co., Küsnacht/Zurich	148
Boppart & Co. S. A., Goldach	152
Braschler & Cie, Zurich	31
Filtex A.-G., St-Gall	9, 30
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal	II
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke	4
Spinnerei an der Lorze, Baar	13
E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	5
Hans Städler S. A., St-Gall	31
Emile Wild & Cie S. A., St-Gall	31
Zwicky & Cie, Wallisellen	31

FIŁS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	5
Spinnerei an der Lorze, Baar	13
Zwicky & Cie, Wallisellen	31

FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Chaussures Bally, Société Anonyme de Fabrication, Schönenwerd	22
Gyr & Co., Frauenfeld	35

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Kammgarnweberei Bleiche A.-G., Zofingue	69
J. F. Muller & Co. Ltd., Cashmere dehairers and combers, Therwil	151

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	30
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19
A. Günther & Co. S. A., St-Gall	152
Honegger & Cie S. A., St-Gall	30, III
Mavir, Zurich	54
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	12
Oertle & Cie S. A., Teufen	53
Jacob Rohner S. A., Rebstein	33
Paul Sailer & Co., St-Gall	148
Stoffel S. A., St-Gall	26
Tobler Frères & Cie, S. A., Teufen	31
Union S. A., St-Gall	18

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEUR

Basler Stückfärberei A.-G., Basel	149
Weberei Sirmach, Sirmach	30

TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen	30
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	36, 39-43, 111, 112, 114, 119
Albrecht & Morgen S. A., St. Gallen	30
Baerlocher & Co., Rheineck	30, 80, 89-92
Bégé S. A., Zurich	20, 75, 89-92, 138
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	3
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	30
Cubega S. A., Zurich	98
Filtex A.-G., St. Gallen	9, 30
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19, 137
H. Frei & Cie S. A., Diepoldsau	97
Charles Gorini, St-Gall	31
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal	II, 78, 89-92
H. Gut & Cie S. A., Zurich	8, 70, 89-92
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	25, 87, 97, 100
Heer & Cie S. A., Thalwil	28, 70, 89-92, 99, 101-105, 115
Honegger & Co. S. A., St-Gall	30, III
Kahn & Reber S. A., Zurich	30

Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	23
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl	146
Mech. Seidenstoffweberei A.-G., Winterthur	151
Mettler & Cie S. A., St-Gall	17, 30, 77, 89-92, 126, 127, 132
Naef Frères S. A., Zurich	15, 74, 89-92
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	12, 73, 89-92, 128-129
Reichenbach & Cie, St-Gall	7, 132, 135
Riba Soieries S. A., Zurich	6, 89-92
Jacob Rohner S. A., Rebstein	33
Sager & Co., Dürrenäsch	85
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	1, 44, 45, 76, 89-92, 136
Siber & Wehrli S. A., Zurich	24, 72, 89-92
Weber S. A., Sirmach	30
Spoerry & Schaufelberger S. A., Rapperswil	31
Soieries Stehli S. A., Zurich	10
Stoffel S. A., St-Gall	26, 88, 89-92, 130, 131
S. A. Stünzi Fils, Horgen	16, 71, 89-92
Taco S. A., Zurich	30
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	30, 147
Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.	89-92, 137
Winzeler, Ott & Cie A.-G., Weinfelden	79, 89-92
R. E. Zinggeler, Adliswil	86, 151

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur	94
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	30
Humbert Entress A.-G., Aadorf	95
His & Co., Murgenthal	141
Kraehenbühl & Co., Clarens	110
Jakob Laib & Co., Amriswil	31, 95
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthur	31
J. F. Rohrer-Bolliger & Cie S. A., Romanshorn	95, 150
Victor Tanner A.-G., St-Gall	110
Alwin Wild, St. Margrethen	31

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Münchwilen ...	30
--	----

Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?

Algérie	Office suisse d'expansion commerciale, bd. Camille Saint-Saëns, <i>Alger</i> .
Angola	Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo).
Belgique et Luxembourg	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles</i> .
Bésil du Nord et du Centre	Camara Suíça de Comercio e Industria no Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> .
Bésil du Sud	Camara Suíça de Comercio e Industria no Brasil, 51, Rua Bôa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> .
Bulgarie	Légation de Suisse, ul. Chipka 31, <i>Sofia</i> .
Cameroun	Consulat de Suisse, Immeuble UTC, rue Brazza, Boîte postale 4067, <i>Douala</i> .
Canada	Simon News Agency, 2705, Bates Road, <i>Montreal</i> .
Congo (Brazzaville)	Ambassade de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> .
Congo (Léopoldville)	Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> .
Côte-d'Ivoire	Ambassade de Suisse, 12, rue Paris-Village, B. P. 1914, <i>Abidjan</i> .
Dahomey	Ambassade de Suisse, 12, rue Paris-Village, case postale 1914, <i>Abidjan</i> (Côte-d'Ivoire).
Egypte	Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Abdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire</i> .
France	Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11). Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris Ier</i> . Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris Vle</i> .
Gabon	Consulat de Suisse, case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo).
Grèce	Ambassade de Suisse, rue Scoufa 49, <i>Athènes</i> 135
Guinée	Consulat de Suisse, Boîte postale 720, Immeuble « Urbaine », av. du Gouvernement, <i>Conakry</i> .
Haiti	Librairie l'Abeille S. A., place Geffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince</i> .
Haute-Volta	Ambassade de Suisse, 12, rue Paris-Village, case postale 1914, <i>Abidjan</i> (Côte-d'Ivoire).
Hongrie	« Kultura » P. O. B. 1, <i>Budapest</i> 72.
Iran	Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 18, B. P. 145, <i>Téhéran</i> .

Italie	Inter-Orbis, Via Lorenteggio 31/1, <i>Milano</i> . Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano</i> .
Liban	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
Madagascar	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive</i> .
Mali	Ambassade de Suisse, « Ghana House », 4th Floor, Post Office Square P. O. Box 359, <i>Accra</i> (Ghana).
Maroc	Office suisse d'expansion commerciale, 4, Bd Camille Saint-Saëns, <i>Alger</i> .
Mauritanie	Ambassade de Suisse, 1, rue Victor-Hugo, Boîte postale 1772, <i>Dakar</i> (Sénégal).
Mozambique	Consulat de Suisse, Avenida D. Luiz 47, <i>Lourenço-Marques</i> .
Niger	Ambassade de Suisse, 12, rue Paris-Village, case postale 1914, <i>Abidjan</i> (Côte-d'Ivoire).
Pologne	Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie</i> 10. P. K. W. Z. « Ruch », Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Varsovie</i> .
Portugal	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne</i> .
République Centre Africaine	Consulat de Suisse, case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo).
Roumanie	Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest</i> 22.
Sénégal	Ambassade de Suisse, 1, rue Victor-Hugo, Boîte postale 1772, <i>Dakar</i> .
Suisse	Office suisse d'expansion commerciale, 18, rue de Bellefontaine, <i>Lausanne</i> .
Syrie	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, av. Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
Tchad	Consulat de Suisse, case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo).
Tchécoslovaquie	Agence de journaux « Orbis », Stalinova 46, <i>Pragues XII</i> .
Togo	Ambassade de Suisse, « Ghana House », 4th Floor, Post Office Square P. O. Box 359, <i>Accra</i> (Ghana).
Tunisie	Office suisse d'expansion commerciale, 4, bd Camille Saint-Saëns, <i>Alger</i> .
Turquie	Ambassade de Suisse, Atatürk Bulvarı N° 263, Case postale Cancaya 25, <i>Ankara</i> .
Viêt-Nam	Consulat général de Suisse, 30, Dâi-lô Thông-Nhut, <i>Saigon</i> .
Yougoslavie	Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade</i> . Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb</i> .

Pour recevoir régulièrement

TEXTILES SUISSES

souscrivez un abonnement

Veillez adresser la fiche ci-dessous
à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale,
Rue de Bellefontaine 18, Lausanne (Suisse),
ou à l'un des intermédiaires cités ci-contre

Bulletin de commande

(Prière d'écrire lisiblement)

La maison

Adresse

Ville

Pays

désire s'abonner à « TEXTILES SUISSES »

Date :

Signature :



OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE
ZURICH ET LAUSANNE

Des affaires avec la Suisse? L'Office Suisse d'Expansion Commerciale peut vous aider:

- Z Transmission d'adresses de fabricants et commerçants suisses.
- Z Indication du ou des producteurs suisses d'un article déterminé.
- Z Représentation de produits suisses à l'étranger.
L'adresse de candidats qui remplissent les conditions requises est transmise aux maisons intéressées.
- Z Edition et vente du « **Répertoire de la production suisse** ».
Ce répertoire, établi avec une grande précision, contient les adresses de plus de 8000 fabricants suisses et mentionne plus de 10.000 articles différents. Il est édité en français, allemand et anglais; pour les pays de langue espagnole, l'édition française est complétée par un index alphabétique des produits en espagnol-français.
- Z Représentation officielle de la Suisse aux foires et expositions.
Organisation des pavillons et renseignements sur ces manifestations.
- L Renseignements généraux sur l'économie et les industries suisses.
Edition et distribution de brochures spéciales.
- L Renseignements sur le commerce de la Suisse avec l'étranger.
Edition et distribution de prospectus et de publications relatifs au commerce extérieur de la Suisse.
- L Publications périodiques de l'OSEC:
 - a) « **Technique Suisse** » (éditée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, Zurich). Abonnement pour 2 ans (6 numéros): fr. 20.—.
 - b) « **La Suisse industrielle et commerciale** ». Abonnement pour 2 ans (6 numéros): fr. 15.—.
 - c) « **Textiles suisses** ». Abonnement annuel (4 numéros): fr. 30.—.Ces diverses publications sont éditées en plusieurs langues.
- L Information et propagande par la presse, le film, les photos, les affiches, etc.
- L Visites documentaires en Suisse.
- L Enquêtes sur le marché suisse avec la collaboration d'instituts spécialisés.

L'OSEC dispose d'agences commerciales à Alger, Beyrouth, Bombay, Elisabethville et La Havane. Pour tout ce qui concerne ces agences, il convient de s'adresser au siège de Zurich de l'OSEC. En outre, l'OSEC travaille en étroite collaboration avec les représentations diplomatiques et consulaires suisses, ainsi qu'avec les chambres de commerce suisses à l'étranger.

Les renseignements courants destinés à des acheteurs étrangers sont fournis **gratuitement**. Lorsqu'ils exigent des recherches spéciales, l'OSEC perçoit un modeste émolument.

OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

ZURICH Drelkönigstrasse 8 Tél. (051) 25 77 40

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tél. (021) 22 33 33

Les lettres figurant à côté de la désignation des services signifient: Z = Siège de Zurich L = Siège de Lausanne